

Speak softly, love
And hold me warm against your heart
I feel your words
The tender trembling moments start
We're in a world, our very own
Sharing a love that only few have ever known

Wine-colored days warmed by the sun
Deep velvet nights when we are one

Speak softly, love
So no one hears us but the sky
The vows of love we make will live until we die
My life is yours and all because
You came into my world with love so softly love

Wine-colored days warmed by the sun
Deep velvet nights when we are one

Speak softly, love
So no one hears us but the sky
The vows of love we make will live until we die
My life is yours and all because
You came into my world with love so softly love

Speak Softly - Godfather Love Theme

そっと話してくれ
君の心を感じられるよう暖かく抱いてくれ
君の言葉のひだを感じる
微妙なおののきの時が始まる
我らのみ知る世界で
限られた者のみぞ知る思いを分かち合う

陽光に満ちしワインカラーの日々
堅く結ばれし我らの奥深きベルベットの夜毎

そっと話してくれ
虚空のほか誰にも聞こえぬように
我らの誓いは死を迎える時まで
我が命は君と全ての者に
我が世界に密やかな思いをもて加わりし故に

陽光に満ちしワインカラーの日々
堅く結ばれし我らの奥深きベルベットの夜毎

そっと話してくれ
虚空のほか誰にも聞こえぬように
我らの誓いは死を迎える時まで
我が命は君と全ての者に
我が世界に密やかな思いをもて加わりし故に

Michael と Kay を連想して男女の歌に訳すのが普通ですが、Don Corleone の立場で訳してみました